2
Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 26 mai 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglant les conditions de l'assimilation pécuniaire des agents des administrations centrales recrutés dans les services extérieurs", amendé par note du 5 juin 1953, a donné le 15 juin 1953 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 26e Mei 1953 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de voorwaarden van geldelijke gelijkstelling van de personeelsleden der centrale besturen aangeworven in de buitendiensten", zoals dit besluit is geamendeerd bij nota van 5 Juni 1953, heeft de 15e Juni 1953 het volgend advies gegeven

Le Conseil d'Etat propose de préciser dans l'intitulé qu'il s'agit des administrations centrales du Ministère des Finances.

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'alinéa 1er du préambule ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté royal du 2 avril 1925 organique des administrations centrales du Ministère des Finances, modifié par les arrêtés royaux des 10 octobre 1929, 20 décembre 1935 et 8 février 1939, notamment l'article 29;".

\+

\+ +

L'arrêté royal du 30 octobre 1937 étant abrogé, le Conseil d'Etat propose de supprimer l'alinéa 2 du préambule.

\+ + +

A l'alinéa 4 du préambule, il conviendrait, pour rétablir la concordance avec le texte néerlandais, d'écrire : "Considérant que pour pouvoir disposer ...".

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose pour l'article 1er, alinéa 1er, du projet, la rédaction suivante :

"Lorsque des agents définitifs ou stagiaires des administrations centrales du Ministère des Finances sont recrutés dans les services extérieurs de ce Ministère, ou lorsque des agents définitifs ou stagiaires de ces services sont détachés dans les administrations centrale dudit Ministère, leur traitement est fixé par le Ministre, en fonction des grades conférés aux agents qui font partie des services extérieurs dont les intéressés sont issus et qui sont classés après ceux-ci.".

Le Conseil d'Etat est d'avis que l'article 1er, alinéa 1er, et l'article 4 requièrent, en ce qui concerne le classement, l'application des dispositions qui régissent l'avancement de grade dans le service ou l'administration considérés.

*

\+ +

A l'article 4, le Conseil d'Etat propose de remplacer :

1° les termes "catégorie" et "régime" par le terme "groupe" par concordance avec l'article 9, § 4, de la loi du 28 juin 1932;

2° les termes "qui les suit au tableau d'avancement" par "qui est classé après eux".

\+

\+ +

Suivant une note adressée au Conseil d'Etat le 5 juin 1953, l'article 7 deviendrait l'article 6 et devrait êtro rédigé comme suit :

"Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mars 1953. Il sort ses effets au 1er janvier 1951.".

Le Conseil d'Etat est d'avis que ces deux phrases sont contradictoires. S'il entre dans les intentions du Gouvernement d'accorder aux agents en question les avantages prévus par le projet à partir du 1er janvier 1951, il suffit de rédiger l'article 6 comme suit :

"Le présent arrêté sort ses effets le 1er janvier 1951.".

De Raad van State stelt voor, in de titel nader te bepalen dat het om de centrale besturen van het Ministerie van Financiën gaat.

+

+ +

De Raad van State stelt voor, het eerste lid der inleiding als volgt te lezen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 2 April 1925, tot inrichting van de centrale besturen van het Ministerie van Financiën, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 October 1929, 20 December 1935 en 8 Februari 1939, inzonderheid op artikel 29;".

+

+ +

Daar het koninklijk besluit van 30 October 1937 is opgeheven, stelt de Raad van State voor, het tweede lid der inleiding weg te laten.

+

+ +

In het vierde lid der inleiding, Franse tekst, schrijve men terwille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst :

"Considérant que pour pouvoir disposer ...".

+

+ +

.../...

De Raad van State stelt voor artikel 1, eerste lid, van het ontwerp de volgende lezing voor :

"Wanneer vast benoemde of stagedoende personeelsleden der centrale besturen van het Ministerie van Financiën in de buitendiensten van dat Ministerie worden aangeworven of wanneer vast benoemde of stagedoende personeelsleden uit die diensten bij de centrale besturen van genoemd Ministerie worden gedetacheerd, wordt hun wedde door de Minister vastgesteld in functie van de graden, toegekend aan de personeelsleden die deel uitmaken van de buitendiensten waaruit de betrokkenen komen en die na hen zijn gerangschikt.".

De Raad van State is van advies dat bij artikel 1, eerste lid, en artikel 4, met betrekking tot de rangschikking, de toepassing is vereist van de bepalingen die voor de bevordering tot een hogere graad in de betrokken dienst of het betrokken bestuur gelden.

\+

\+ \+

In artikel 4 stelt de Raad van State voor :

1° terwille van de overeenstemming met artikel 9, § 4, der wet van 28 Juni 1932, de woorden "taalrol" en "taalstelsel" door "taalgroep" te vervangen;

2° "die in de bevorderingstabel na hen gerangschikt is" door "dat na hen gerangschikt is" te vervangen.

\+

\+ \+

.../...

Volgens een 5 Juni 1953 aan de Raad van State gestuurde nota, zou artikel 7 artikel 6 worden en als volgt moeten luiden :

"Dit besluit treedt 1 Maart 1953 in werking. Het heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1951.".

De Raad van State is van advies, dat die twee zinnen tegenstrijdig zijn. Heeft de Regering de bedoeling, de bij het ontwerp bepaalde voordelen vanaf 1 Januari 1951 aan de betrokken personeelsleden toe te kennen, dan is het voldoende artikel 6 als volgt te stellen :

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1951.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président,
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
	M.SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	F.DUCHENE,	assesseurs de la section de législation,	
	F.VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister

des Finances.
van Financiën.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State

R.DECKMYN.